



Скарбниця

Е Д Г А Р   А Л Л А Н   П О

# ЧОРНИЙ КІТ



ДНІПРО



DNIPRO

ЕДГАР АЛЛАН ПО  
ЧОРНИЙ  
КІТ

Оповідання

*Переклад з англійської*



Київ  
2001

**ББК 84.4США-44**  
**П-41**

Літературно-художнє видання  
(Серія «Скарбниця»)

**ПО Едгар Аллан**

**Чорний кіт**  
**Оповідання**

*Переклад з англійської*

Перекладено за виданням:  
E. A. Poe. The complete tales and poems. Penguin Books Ltd,  
Harmondsworth, Middlesex, England, 1984.

Передмова *К. О. Шахової*

Відповідальна за випуск *Т. Мусієнко*  
Розробка серії *В. Кушніренка*  
В оформленні використано малюнки *Л. Мітченко*  
*Фронтиспіс В. Баріби*

Художній редактор *В. Мітченко*  
Технічний редактор *І. Селезньова*

Підписано до друку 09.05.2001. Формат 84х108/32. Папір друкарський.  
Гарнітура таймс. Друк високий. Умовн. друк. арк. 19,32.  
Умови, фарбовідб. 19,74. Обл.-вид. арк. 21,97. Тираж 5000 прим. Зам. 1 – 186.

Державне спеціалізоване видавництво художньої літератури «Дніпро»  
01034, Київ-МСП, вул. Володимирська, 42.  
Свідоцтво № 02473116 від 23.11.95.

АТ «Київська книжкова фабрика».  
01054, Київ, вул. Воровського, 24.

**По Е.**

**П41 Чорний кіт: Оповідання. / Пер, з англ.; передм. та комент. К. Шахової. — К.: Дніпро, 2001. — 368 с. — (Серія «Скарбниця»).**

**ISBN 966-578-026-3**

Відомий американський письменник Едгар По (1809—1849) — неперевершений майстер гостросюжетного оповідання. Він з особливою винахідливістю й фантазією змалював дивні й незвичайні пригоди, які трапляються з його героями, всілякі надприродні феномени і жахіття. До збірки ввійшли твори «Поховані живцем», «Береніка», «Лігейя», «Король Чума», «Чорний кіт», «Вільям Вілсон», «У поліно Мальстрему» та ін.

**4703040100-008**  
**П — Без оголошення.**  
**205-2001**

© Передмова, коментарі.  
К. О. Шахова, 1992.  
© Художнє оформлення.  
Видавництво «Дніпро», 2001.

## З М І С Т

|                                                                        |     |
|------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Кіра Шахова. ЕДГАР ПО. Начерки до портрета</i>                      | 5   |
| <i>Метценгерштайн. Переклав Юрій Лісняк</i>                            | 26  |
| <i>Береніка. Переклав Юрій Лісняк</i>                                  | 33  |
| <i>Дивовижна пригода Ганса Пфааля. Переклала Марія Габлевич</i>        | 40  |
| <i>Король Чума. Переклав Олександр Мокровольський</i>                  | 77  |
| <i>Тінь. Притча. Переклала Олена Фешовець</i>                          | 88  |
| <i>Тиша. Притча. Переклав Віктор Шовкун</i>                            | 90  |
| <i>Лігея. Переклав Вячеслав Вишневий</i>                               | 94  |
| <i>Трагічне становище. Коса часу. Переклав Юрій Лісняк</i>             | 108 |
| <i>Падіння дому Ашерів. Переклав Вячеслав Вишневий</i>                 | 116 |
| <i>Вільям Вілсон. Переклала Марія Габлевич</i>                         | 133 |
| <i>Ділок. Переклала Лариса Маєвська</i>                                | 148 |
| <i>У полоні Мальстрему. Переклав Олександр Мокровольський</i>          | 157 |
| <i>Острів Феї. Переклала Олена Фешовець</i>                            | 172 |
| <i>Не закладайся з чортом на власну голову. Переклав Юрій Лісняк</i>   | 177 |
| <i>Елеонора. Переклав Владислав Носенко</i>                            | 185 |
| <i>Овальний портрет. Переклала Лариса Маєвська</i>                     | 190 |
| <i>Маска Червоної Смерті. Переклала Лариса Маєвська</i>                | 192 |
| <i>Серце виказало. Переклав Віктор Шовкун</i>                          | 198 |
| <i>Чорний кіт. Переклала Лариса Маєвська</i>                           | 203 |
| <i>Шахрайство як точна наука. Переклала Марія Габлевич</i>             | 211 |
| <i>Окуляри. Переклав Олександр Мокровольський</i>                      | 220 |
| <i>Поховані живцем. Переклав Юрій Лісняк</i>                           | 241 |
| <i>Довгастих ящик. Переклала Лариса Маєвська</i>                       | 253 |
| <i>Ангел дивовижного. Переклав Вячеслав Вишневий</i>                   | 263 |
| <i>Це ти. Переклав Юрій Лісняк</i>                                     | 272 |
| <i>Балачка з мумією. Переклав Олександр Мокровольський</i>             | 284 |
| <i>Система доктора Смолла і професора Піріа. Переклав Юрій Лісняк</i>  | 300 |
| <i>Правда про історію з містером Вальдемаром. Переклав Юрій Лісняк</i> | 315 |
| <i>Сфінкс. Переклав Олександр Мокровольський</i>                       | 323 |
| <i>Mellonta Tauta. Переклав Вячеслав Вишневий</i>                      | 327 |
| <i>Барильце амонтильядо. Переклав Віктор Шовкун</i>                    | 341 |
| <i>Жабка. Переклав Анатолій Онишко</i>                                 | 347 |
| <i>Фон Кемпелен і його відкриття. Переклала Марія Габлевич</i>         | 355 |
| <i>КОМЕНТАРІ</i>                                                       | 362 |